

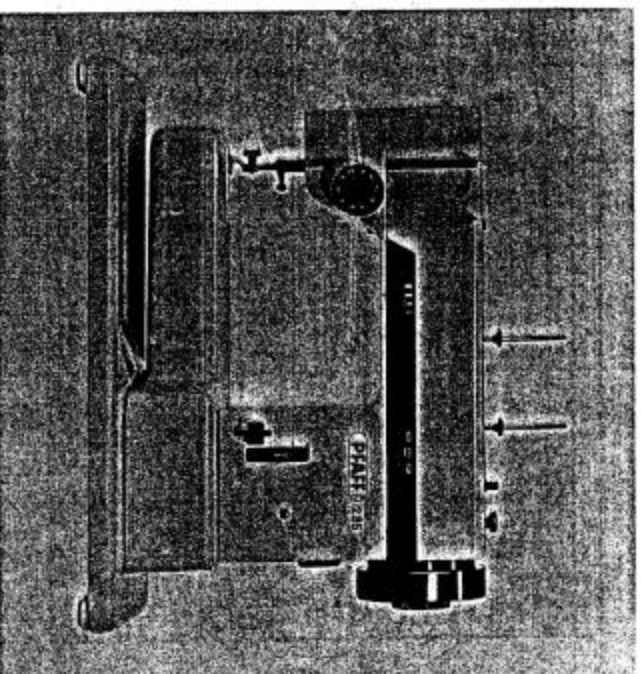
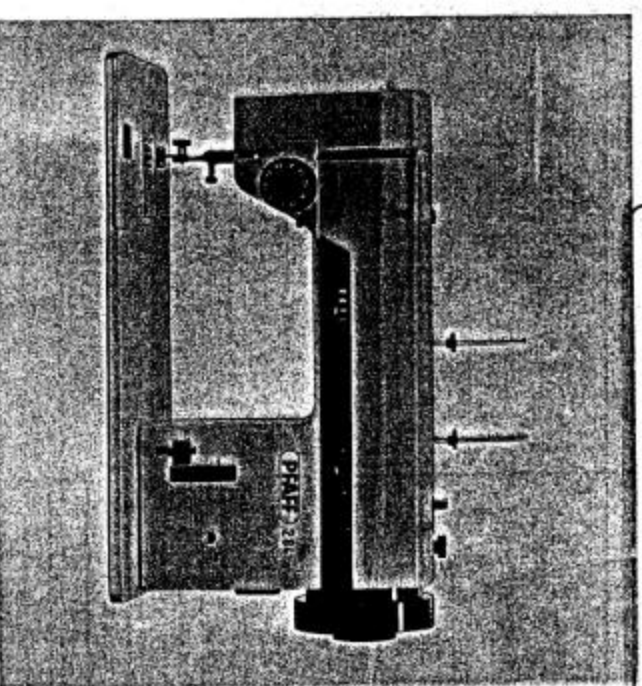
SINDS 1929

matri
NAAIMACHINES

DEVENTER

Lange Bisschopstraat 9
Tel. 0570 616 38 3

Gebruiksaanwijzing



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

PFAFF 284

PFAFF 285

Tabel voor garens- en naaldsoorten

Stofsoort	Garens		Naald	
	soort	dikte	dikte	voorn van de punt
Bedlinnen (lakens en slopen) dun linnen en katoen	katoenen garens	50 of 60	80 70-80 70-80	
Japanstoffen van zijde, toff, georgette, crepésijde, velours, bolisi, popeline (o. ook be- renoverhamden)	moatzide	100/3	70-80	
	katoenen garens, al dan niet gemeriseerd	60-80	70-80	
	moatzide	100/3	80-90	130/705
Cartoon- en montastoffen				of
Stevige katoen stoffen voor werkkleding	katoenen garens	40	80-100	
Zwaar linnen	katoenen garens	40-50	80-100	130/705 H
	glansgaren van katoen of linnen	30-40	90-100	
	katoenen garens	50	70-90	
Zeldzaam, camping-artikelen				
Frochte, o. a. handdoekenstof, badmants, koordstoffen, ge- dinstoffen voor overgordinen	katoenen garens of moatzide	100/3	70-90	
Katoenen- en calwollen stoffen	katoenen garens	50-60	70-80	
jersey, zowel wollen als synthetisch	synthetisch garens	70-120	70-80	130/705 H
	evenwel katoenen garens	60	70-80	
	synthetisch garens	60-70	70-90	130/705 H
lastes, helonca (sterk elastische weefsel)	synthetisch garens	40-60	70-80	130/705 of 130/705 H
stoffen die zijn besproten met schuimplastic	synthetisch garens	60-70	70-80	130/705 H
dubbelgebreide jersey (woll)	moatzide of	100/3	80	130/705 H
wollen topstoffen	gemeriseerd katoen	60-80	70-90	130/705
Vitragestoffen: katoen synthetisch (o. a. Terleno)	gemeriseerd katoen of synthetisch garens	60-80 120	70-80 70-80	130 suk
	katoenen garens	60	80-90	PCL
	synthetisch garens	60	70-90	130/705 H
rebore lingersstoffen (dhor- meuse, jricot)	of katoenen garens	40		
leder (schoenbovenleder, tassen)	katoenen garens	30	80-100	
	plangaren van linnen	40		130 LL
	borduur- of stopgaren	30-50/80	60-80	
siersteken	koordgarens		90-100	
	knopsgarenzijde		90-100	
	Lurex goud- of zilverdraad	70	80	130/705
Lycre, Elastiek	Synthetisch- of katoenen garens	120 60-80	80-90	130/705 SKF

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Gebruiksaanwijzing



284 en 285

Bij het doorlezen van deze gebruiksaanwijzing zult u bemerken hoe eenvoudig de Pfaff zigzagmachine u bij uw naaiwerk, uw verstelwerk en bij het stoppen en borduren veel werk uit handen kan nemen.

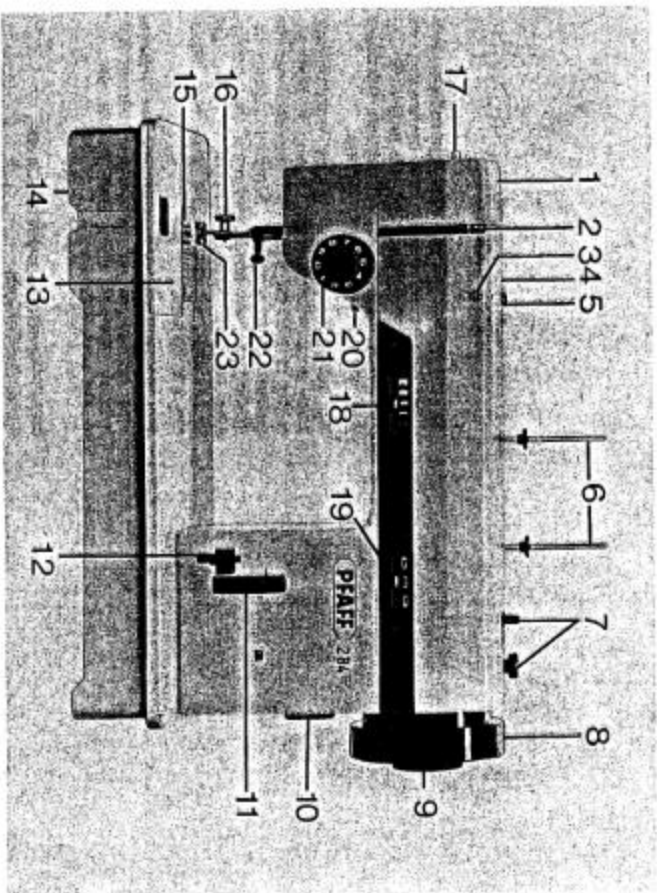
Wij adviseren u echter wel de verschillende naai- en borduurtechnieken even te oefenen, totdat u met de bediening van de machine geheel vertrouwd bent. Mocht u nadere inlichtingen over de bediening of de toepassing van uw machine wensen... uw Pfaff leverancier zal steeds voor u gereed staan om u te helpen.

Met de wetenschap dat u van uw nieuwe Pfaff zigzagmachine beslist veel plezier zult hebben, wensen wij u veel succes en ... mooie werkstukken!

PFAFF-Haushaltsmaschinen GmbH
Karlsruhe-Durlach

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

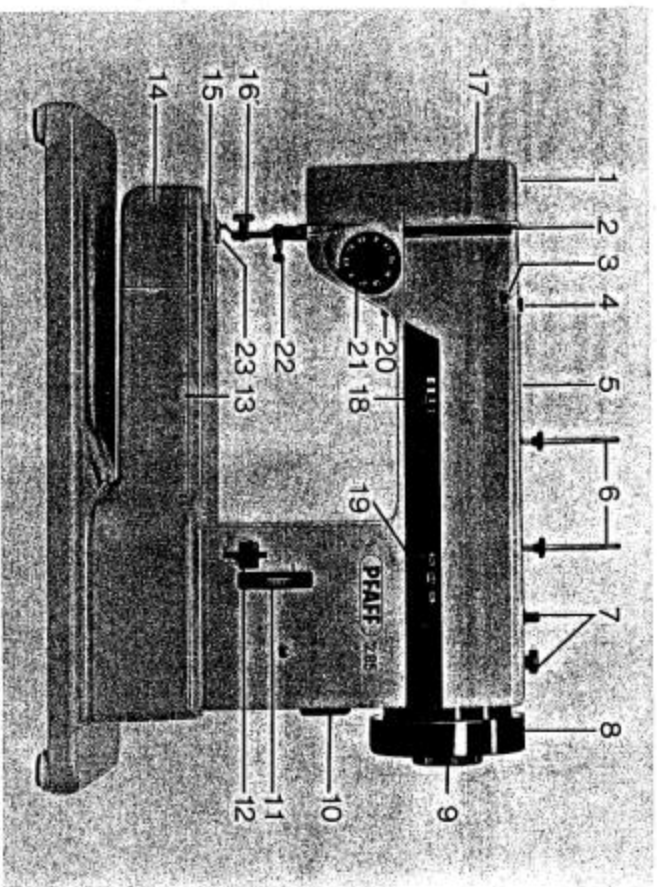
Pfaff 284 - bedieningsknoppen en zichtbare onderdelen



- 1 kopdeksel
- 2 draadtrekboom
- 3 draadgeleider
- 4 armoekestel
- 5 draadspanning bij spoelwinder
- 6 garenklossen
- 7 spoelwinder
- 8 vlieg wiel
- 9 frictieschroef (koppelen en ontkoppelen van het mechanisme)
- 10 bedieningshendel van de motor
- 11 steeklijf voor de steeklengte
- 12 blokkendel voor aan- en afhechten
- 13 dekplaat
- 14 dubbelroterende grijper
- 15 naaldplaat
- 16 apparatenschroef
- 17 schakelaar voor het naallicht
- 18 naaldstandstelsel
- 19 naaldstandstelsel
- 20 bedieningshendel voor de persvoet
- 21 bovenendraadspanning
- 22 klemmschroef voor de naald
- 23 persvoet

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Platt 285 - bedieningsknoppen en zichtbare onderdelen

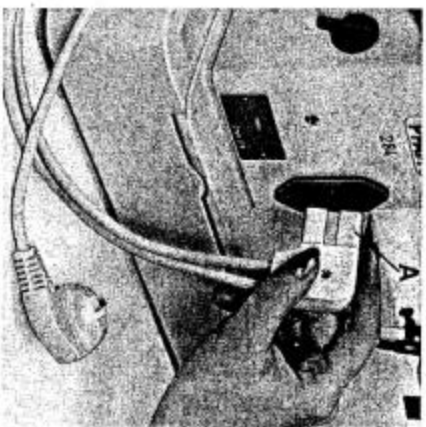


- 1 kopdeksel
- 2 draadhetboom
- 3 draadgeleider
- 4 draadspanning bij spoelwinder
- 5 armdexsel
- 6 garenklospennen
- 7 spoelwinder
- 8 vliegwiël
- 9 frictieschroef (koppelen en ontkoppelen van het mechanisme)
- 10 bedieningshendel van de motor
- 11 stelschijf voor de steeklengte
- 12 blokhendel voor aan- en afrechten
- 13 vrij dragende machinearm
- 14 dubbelroterende grijper
- 15 naaldplaat
- 16 apparatenschroef
- 17 schakelaar voor het naallicht
- 18 stelschijf voor zigzagbreedte
- 19 naaldstandstiller
- 20 bedieningshendel voor de persvoet
- 21 bovendraadspanning
- 22 klensschroef voor de naald
- 23 persvoet

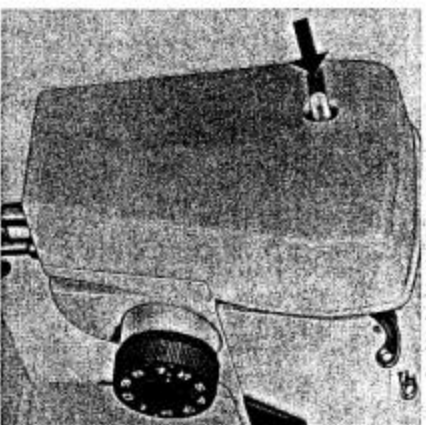
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Vorbereiding

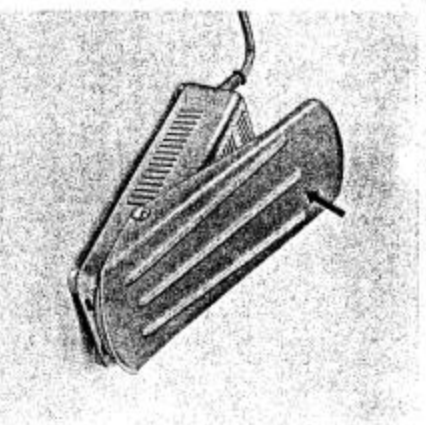
Bij de uitvoering met ingebouwde motor:
Sluit de machine aan, door de combinatie-
stekker A in de contrastekker van de machine
te drukken. De netstekker gaat dan in de
wandcontactdoos.



De drukschakelaar van het naallicht is op
de kop van de machine aangebracht.

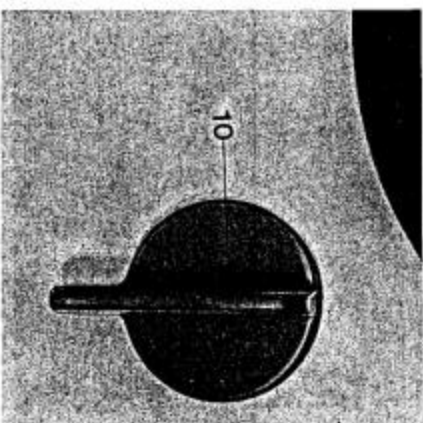


Indien u een trapuitvoering heeft, word al-
leen voor het naallicht een aansluitkabel
bijgeleverd!
Zet de voetweerstand op een gemakkelijk
bereikbare plaats op de vloer. Hoe dieper
het pedaal wordt ingedrukt, des te sneller
zal de motor (dus ook de machine) gaan
draaien.



www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



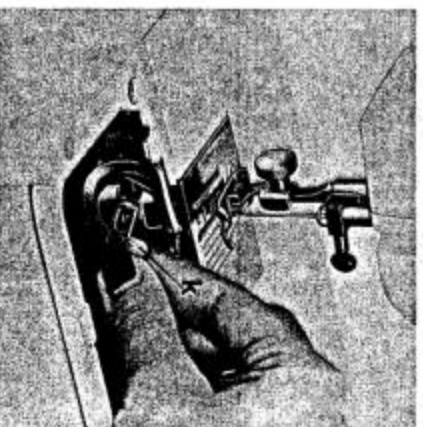
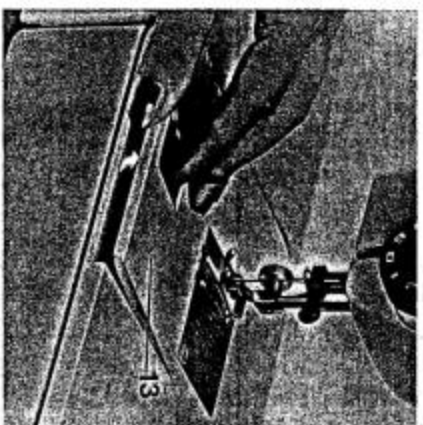
Om de ingebouwde motor na het werk van het mechanisme los te kunnen koppelen, is een speciale voorziening aangebracht. De kleine bedieningshendel daarvan is onder het vliegwiel van de machine aangebracht. De motor is ingeschakeld als de hendel verticaal staat; na het werk kan deze hendel weer in horizontale stand worden geplaatst.

Indien u tevens beschikt over een meubel met trapstel, dan kan met uitgeschakelde motor de machine als trapmachine worden gebruikt.

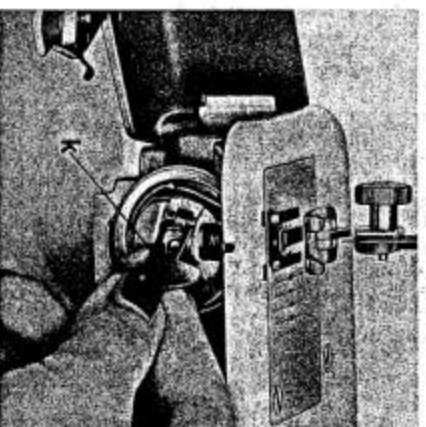
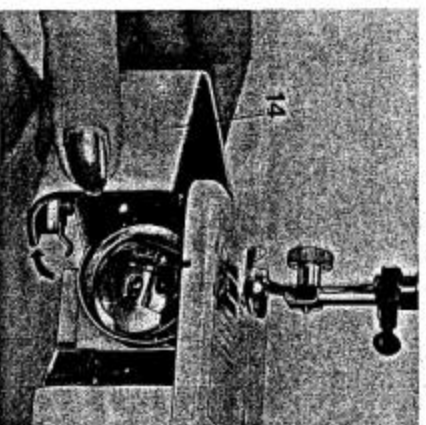
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Om de spoelhuis uit de machine te kunnen pakken, moet de naaldstang eerst in de hoogste stand worden gezet.

Bij de Pfaff 284 wordt het dekplaatje (13) opgeklapt, waarna de grijper zichtbaar is. Klapt het grendeltje K open en trek de huis daar aan naar voren.

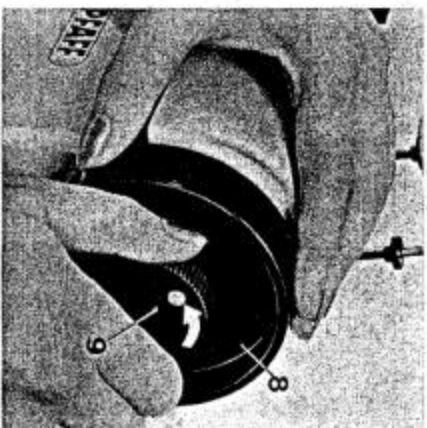


Door de andere grondplaatconstructie moet bij de Pfaff 285 de afsluipplaat 14 — zoals de foto dit laat zien — worden opgezet. Het uittrekken van de spoelhuis geschiedt dan op gelijke wijze.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

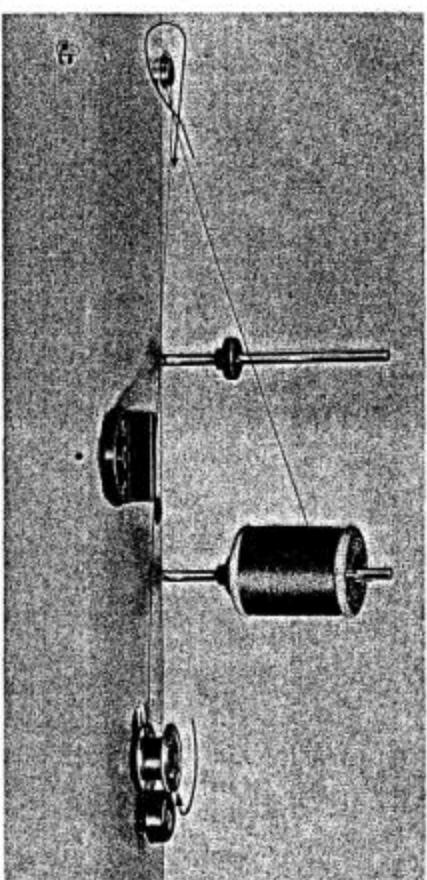
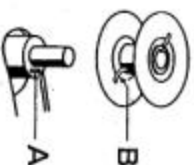
Tijdens het winden van een spoelklosje moet het mechanisme van de machine in "vrijloop" worden gezet. Neem het vlieg-wiel met de linkerhand vast en draai frictieschroef 9 los (zie pijl). Om de machine later weer in te schakelen, deze schroef weer vastdraaien.



Leidt de draad volgens pijlrichting door de garenderingspanning. Schuif een leeg spoelklosje op de garenderas, waarbij de uitholling B over de meenemer A (schetsje rechts) moet vallen.

De draad kan enkele malen om de spoelklos worden gedraaid, eventueel ook door het naar boven staande gaaije B worden gestoken. Druk de spoel naar rechts en laat de motor draaien.

Zodra het klosje gevuld is kan het naar links worden gedruwd en van de as worden genomen.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Leg het gevulde spoekiosje in de spoelhuis,
waarbij erop moet worden getikt dat de
draad naar rechts afloopt (1).

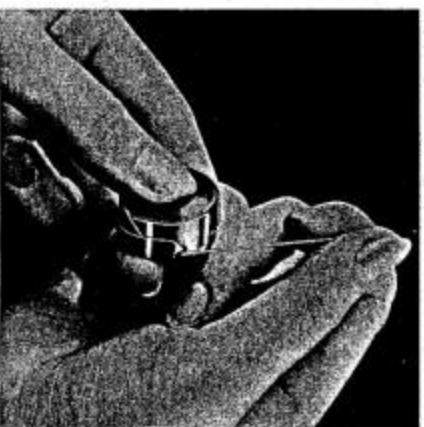
Rijg de draad door de gleuf (2) van de
spoelhuis en vervolgens onder het span-
ningveertje (3). Indien u dan aan de draad
trekt, moet het kiosje naar rechts draaien (4).
Laat 6-7 cm draad uitsteken.



1



2



3



4

www.matri.nl

Matri Naaimachine

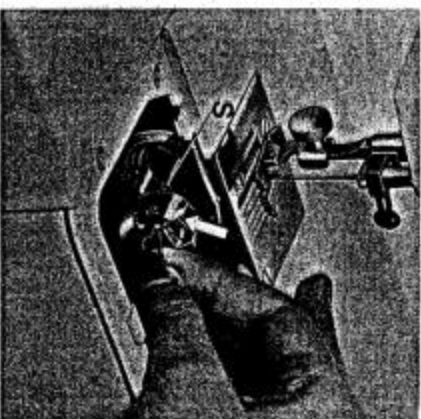
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

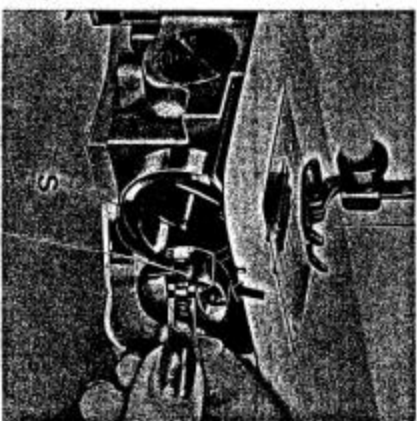
7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



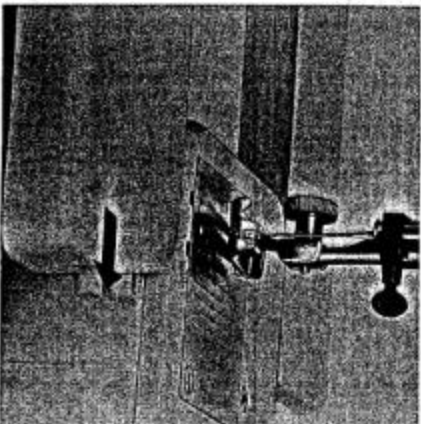
Platt 284



Platt 285

Om de spoelhuis in de gripper te plaatsen, het grendeltje K weer openzetten en voor stift S van de gripper brengen. Daarbij moet de opening van de spoelhuis (zie witte pijl) naar boven staan. Dan de huis naar achteren duwen en het grendeltje K loslaten. Controleer met een lichte duimdruk even of de huis goed in de gripper is vergrendeld.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

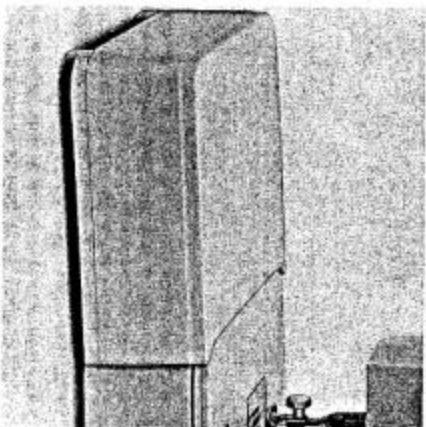


1

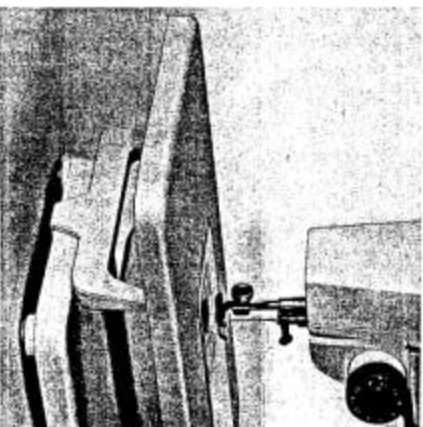
Ter verkrijging van een groter werkvlak, kan over de vrije arm van de Pfaff 285 een vlakke plaat worden geschoven. Deze plaat (1) geheel over de arm schuiven tot ze stuit. De plaat kan met het hendeltje (2) worden vastgezet. Draai het hendeltje omhoog tot de stift in de boring van de arm insluit. De klemvoetjes (3) worden over de sokkelstift gedrukt.



2



4



3

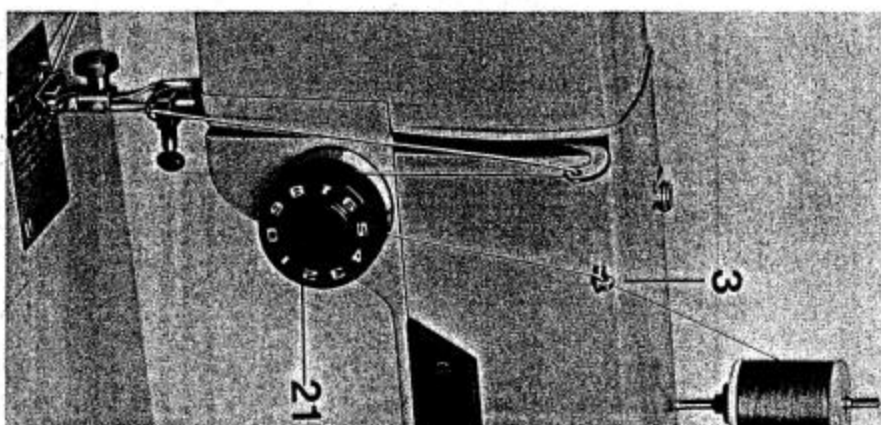
Om de plaat weer van de machine te nemen eerst de klemvoetjes van de sokkel trekken en de vergrendeling van hendeltje 2 terugzetten. Machines die geleverd worden zonder sokkel zijn uitgevoerd met een speciale steun. Deze wordt dan tegen de grondplaat van de machine gedrukt.

Bij Pfaff 284 kan naast de kofferbodem een extra steuntafeltje worden gezet (4).

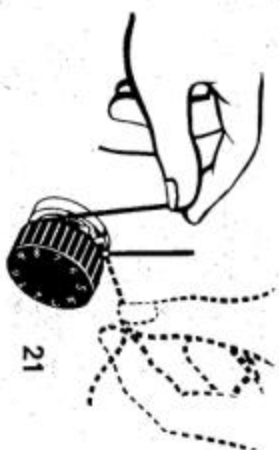
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



3

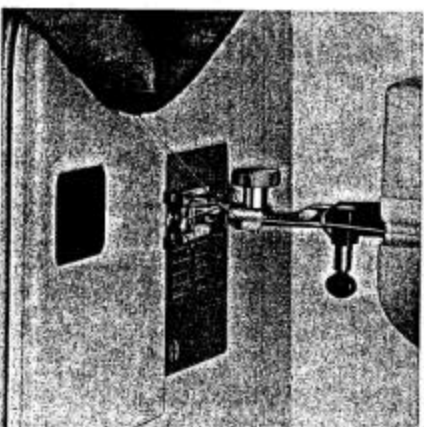
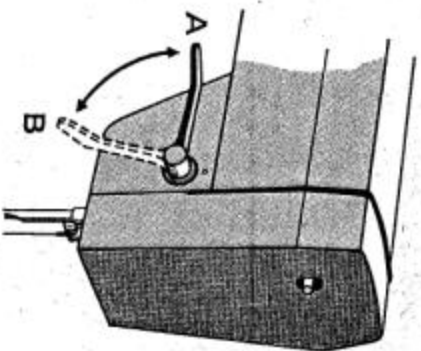


De inrijging van de bovendraad is op de nevenstaande afbeelding duidelijk te zien. Let er vooral op dat bij het inrijgen van de bovenspanning (2) de draad goed tussen de spanningplaten wordt gelegd en dat ook de draadaantrekveer is ingeregeld. U kunt dit bereiken door tijdens het inrijgen de draad schuin rechts omhoog door te trekken. Hierbij even de klos tegenhouden! Tenslotte wordt de draad van voor naar achteren door het naaldooi gestoken.



21

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



De persvoet wordt door middel van de persvoetlichter (2) bediend. Deze is aan de achterzijde van de machine aangebracht.

A = persvoet omhoog (bovenspanning komt automatisch los te staan)

B = persvoet omlaag (bovenspanning komt automatisch weer vast)

Alvorens met het werk te kunnen beginnen moet de spoeldraad worden opgehaald. Zet eerst de persvoet omlaag.

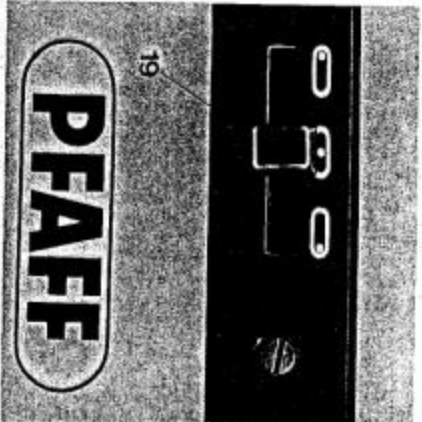
Neem de bovendraad losjes in de linkerhand en draai het vlieg wiel een volle slag naar voren. De spoeldraad komt dan door het naaldgat mee omhoog.

Hef de persvoet en leg boven- en onderdraad onder de voet door naar achteren.

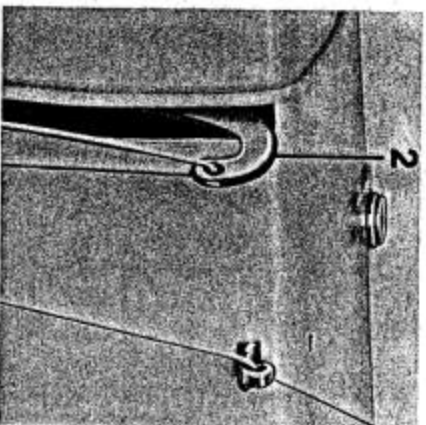
www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Let op . . . enkele belangrijke tips

De **naaldstandstelier** (19) moet bij gewoon recht stikken in de middelste stand staan.



Bij het begin en het einde van iedere naad de **draadheboom** (2) in de hoogste stand draaien!

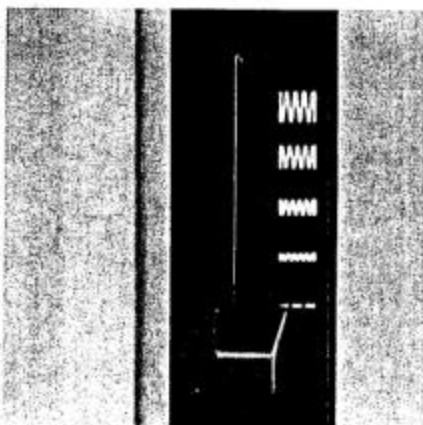


Draai het **vlieg wiel** (8) uitsluitend in de richting die de zwarte pijl aangeeft. Let ook goed op de trichieschroef . . . deze moet na het winden van een spoelklosje weer stevig worden vastgezet.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.nl

Moet een gewone rechte stiksteek worden genaaid? Schuif dan hendel 18 geheel naar rechts.



De lengte van de steek wordt met de gekarteide schijf (11) geregeld. Links boven de uitsparing van de dekplaat is een punt aangebracht, waarbij de op de schijf gegeven getallen ongeveer de steeklengte in mm aangeven.

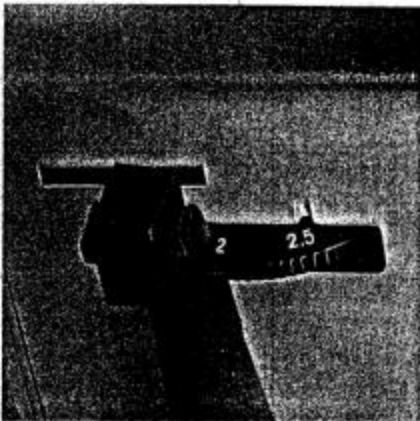
Voor het gemiddelde naaiwerk moet de steeklengte ongeveer op 2 mm worden gesteld.

Leg dan het naaiwerk onder de persvoet en klem het met de persvoet op de naaldplaat; hendel omlaag. Dan pas de voet op de weerstand plaatsen en de trede omlaag drukken. Hoe dieper het pedaal wordt ingedrukt — hoe sneller de machine zal gaan draaien.

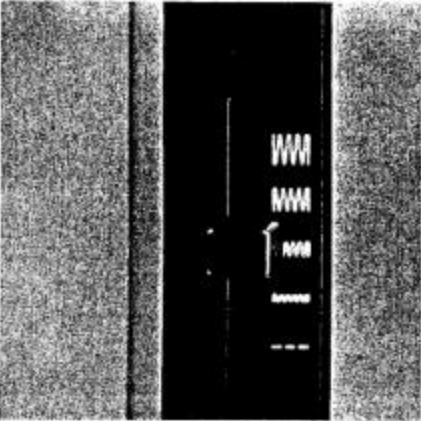


www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Bij achterwaarts naaien en bij aan- en afhechten wordt met de rechter wijsvinger de blokhendel (12) omlaag gedrukt. Deze hendel veert na het loslaten weer automatisch op de ingestelde steeklengte terug.



Om een zigzagsteek in te stellen, wordt de hendel (18) naar links op de gewenste zigzagbreedte geschoven. Vanaf pagina 25 worden de zigzagtechnieken beschreven.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Een goed ingestelde draadspanning is noodzakelijk om een stevig en houdbaar stiksels te kunnen maken! Bij een correct stiksels ligt de verknoping van boven- en onderdraad precies tussen de lagen stof.

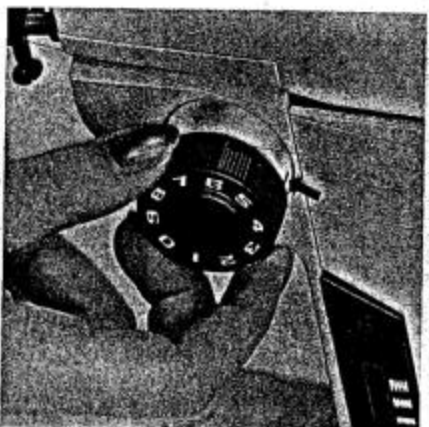
De spoelhuisspanning kan door het draaien aan het karrekopschroefje worden geregeld. Naar rechts draaiend altijd een lossere spanning.

Indien het boven- en ondergaren van gelijke dikte zijn, zal aan de spoelspanning niets behoeven te worden versteld.

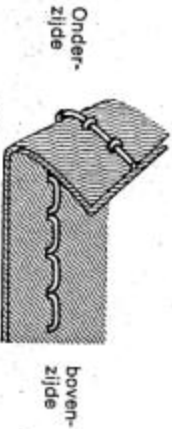
Om de spoelspanning te controleren, even aan het spoelradje trekken. Er moet dan een lichte weerstand voelbaar zijn.

De bovendraadspanning kan via de indicatie van 0 tot 10 worden ingesteld. Hoe hoger het cijfer, hoe zwaarder de veerdruk op de spanningsdrijven.

De universele spanning ligt bij 5.



Onder-
zijde
Bovenspanning te vast –
of spoelspanning te los



Onder-
zijde
Bovenspanning te los –
of spoelspanning te zwaar



Onder-
zijde
Correct stiksels – juiste spanningen –
geen lusjes

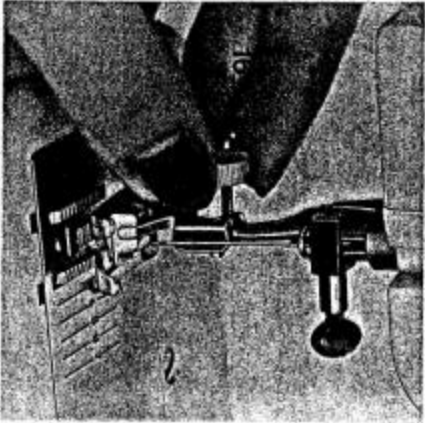
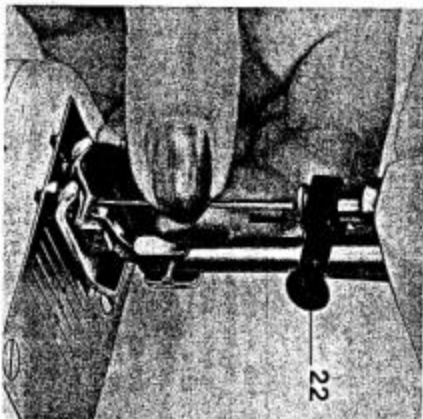
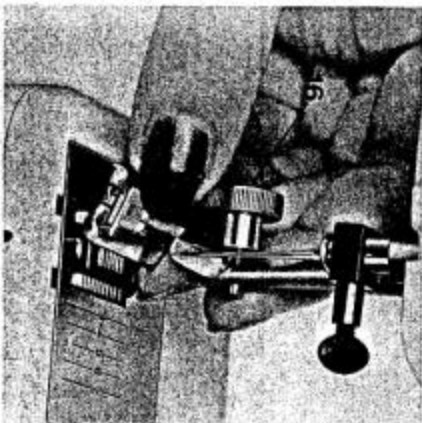
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Voor verschillende speciale werkzaamheden zijn bij uw machine extra hulpapparaten geleverd.

Het verwisselen van de persvoet gaat als volgt:

Stel de naaldstang in de hoogste stand en licht de persvoetstang. Draai schroef 16 zover los tot de persvoet – al zwenkend – opzij van de stang kan worden afgenomen. Monteren van een ander voetje gaat uiteraard in omgekeerde volgorde.

Gebruik bij elastische textiel steeds de zigzagvoet 93-838-954-00. De plexiglasvoet 93-100 179-00 is voor die stoffen minder geschikt.



Om een nieuwe naald in de naaldstang te zetten wordt eerst de naaldstang in de hoogste stand gezet; de persvoet omhoog en de naaldklemmschroef (22) een paar slagen losgedraaid.

Oude naald uitnemen en nieuwe zo hoog mogelijk in de stang duwen! Let vooral op dat de vlakke kant van de naaldkolf naar achteren staat. Dan de naaldklemmschroef (22) weer vastdraaien.

Uitsluitend naalden gebruiken van het systeem 130 R

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

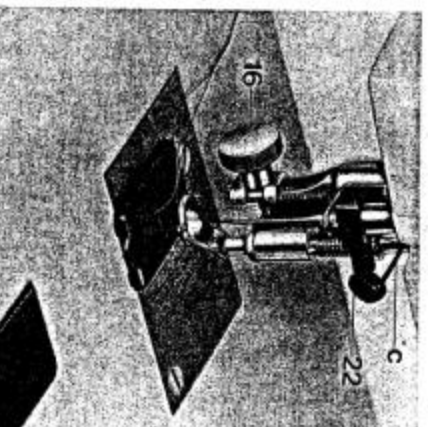
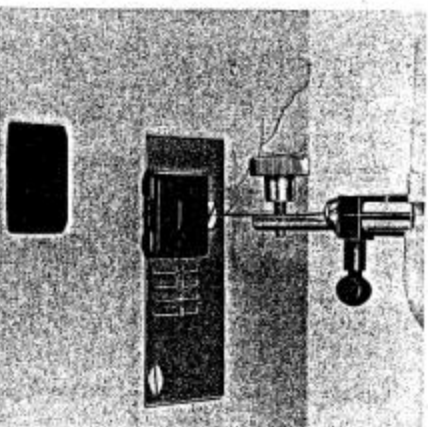
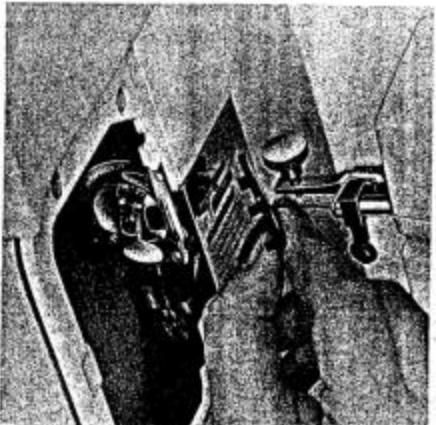
Monteren van het borduur- en stopplaatje



Stopplaatje
nr 93-030 125-45

Het is voor enkele technieken noodzakelijk om de transporteur van de machine uit te schakelen. Daarvoor is er bij uw Pfaff een extra stopplaatje gevoegd. Dit plaatje moet als volgt worden gemonteerd:

Bring de naald in de hoogste stand, schroef de persvoet los, neem de dekplaat (13) omhoog van de machine. Leg dan het plaatje over de tandjes van de transporteur, zodat het tongetje in de middelste groef past (zie afb.) plaatje omlaag drukken en dekplaat weer op de machine klemmen.



Stoppen en verstellen

Uw machine wordt als volgt in gereedheid gebracht:



Stopvoet
nr 93-106 103-91

Vervang de gewone persvoet door het speciale stopvoetje nr 93-106 103-91. Schuif de gedeelde bevestigingsklem van achter af over de apparatenschroef, waarbij de veerhaugel C op de klemmschroef komt te liggen. Apparatenschroef (16) vastzetten, persvoet-hendel omlaag.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Zeer dunne of los geweven textiel kan het beste vooral in een borduurring worden gespannen. Hierdoor zal bij het stoppen de structuur van het weefsel bewaard blijven en niet worden samengetrokken.

Trek de spoeldraad door de stof naar boven en kiem bij de eerste steekjes boven- en onderdraad even gezamenlijk op de stof. Zodra een stevige hechting van de steken is gemaakt, moeten de beide begindraden kort bij de stof worden weggeknipt. Nu kan met het stoppen van het gat worden begonnen. Maak steekrijen over het gat en hecht deze steeds even aan begin en overzijde in de gave stof. Maak de stop steeds heen- en weergaand over het gat, zo lang tot de draden in één richting het gehele gat bedekken. Dan de ring een kwartslag draaien en op dezelfde wijze de plek nogmaals doorstoppen.



Neem voor stopwerk steeds het bekende 2-draads stopgaren, nr 50 (ook in kleuren verkrijgbaar) en zet eventueel de bovendraadspanning iets losser.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

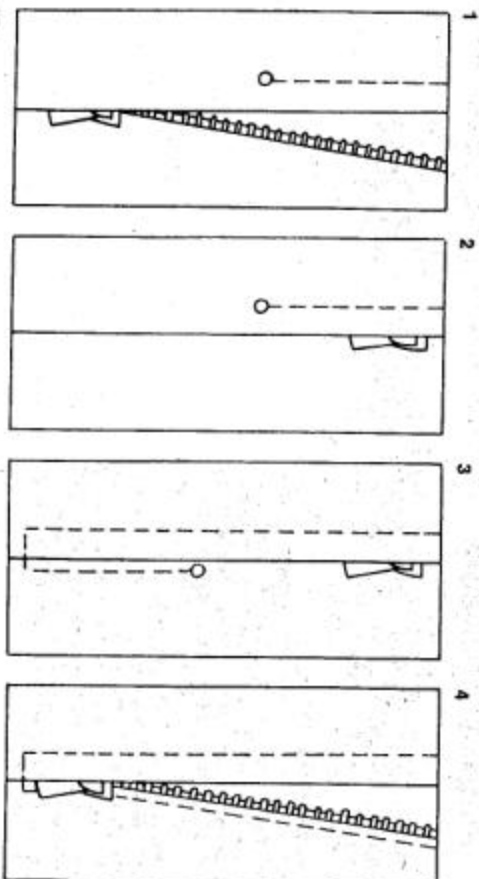
Innaaien van een treksluiting

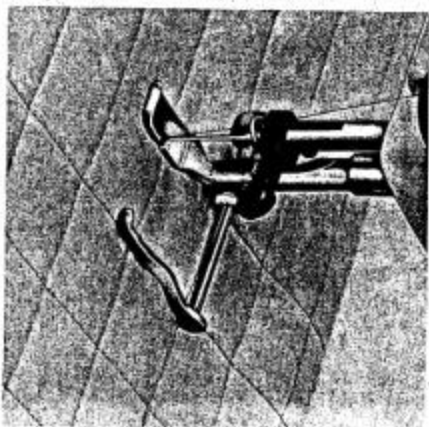
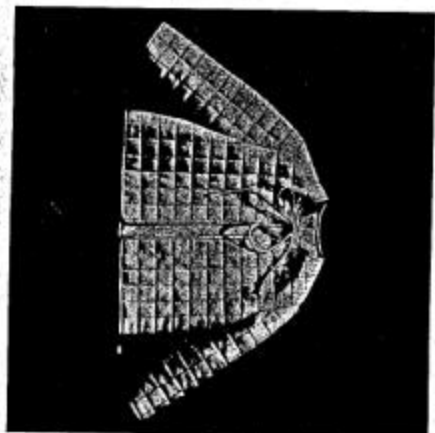
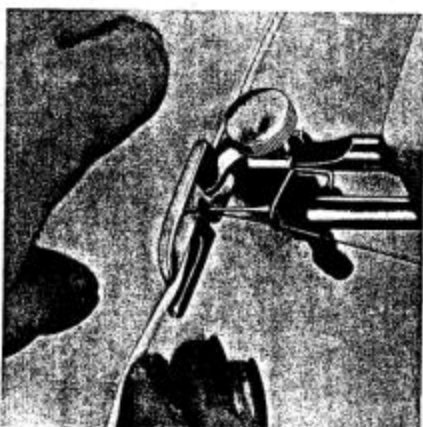
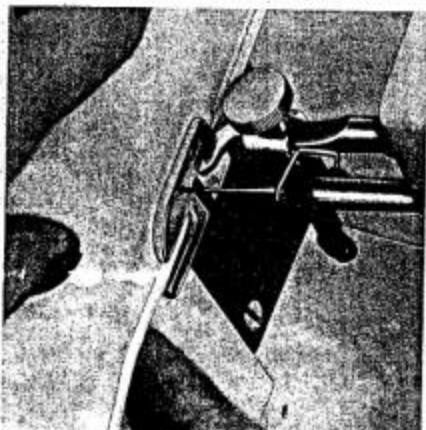


Monteer de halve naaivoet zonder de wasser-liniaal. Steeklengte 1,5 tot 2 mm.
(De halve naaivoet kunt u bij uw Pfaff-vertegenwoordiging bestellen)

Rijg de treksluiting met een grove steek in het werkstuk. Rits de sluiting open. Maak een beginnaadje van ± 2 tot 3 cm en kijk dan even of het stiksel dicht genoeg langs de tandjes van de sluiting loopt (1). Naald in de stof laten staan. Persvoet omhoog. Treksluiting dichtritsen (2).

Naad doormaanen tot het einde van de sluiting. Dwarsnaadje stikken (3). Tweede naad, zo dicht mogelijk langs de sluiting doormaanen (4).





Platte naad



Voet nr 83-847 561-00
steeklengte 1,5-2 mm

Een platte naad dient om twee stukken stof houdbaar en rafelloos aan elkaar te stikken. De naad wordt met een gewoon recht stiksel genaaid.

Eerste naad: Leg de te stikken stofdelen met de goede kanten op elkaar. De onderste laag stof moet daarbij ± 4 mm naar rechts doorsteken. Vouw deze 4 mm om en leidt deze overslag door de voet, waarbij er tijdens het stikken op moet worden gelet dat de vouw regelmatig in de voet blijft schuiven (afb. links). Zodra de naad geheel is gestikt de stofdelen openvouwen en met de naad omhoog plat leggen.

Tweede naad: Vervolgens de gemaakte naad naar links omvouwen. In de voet leiden en nogmaals doorstikken (afb. rechts).



Waterwerk

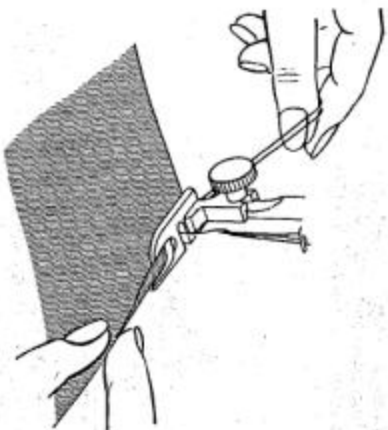
Voor wateren en doorstikken van panden wordt de halve persvoet nr 83-847 600-00 gebruikt. Als afstandgeleiding kan de liniaal worden gebruikt.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Zomen



Zomer nr 93-847 S51-00
(apart leverbaar)
Steeklengte 1,5-2 mm



Aan het begin van de zoom wordt de stof over een lengte van ongeveer 3 cm tweemaal smal ingevouwen. Deze vouw in de trechter van de zoomvoet leggen en de persvoetstang omlaag zetten. Met 3-4 stiksteekjes deze stofvouw vastnaaien.

Zoals op de schets wordt getoond, wordt nu de zoomkant geheel in de zoomvoet geschoven.

Tijdens het doormaan van de zoom er weer op letten dat de stof regelmatig in de zoomtrechter blijft lopen. Pas dan zal de zoom mooi smal en gelijkmatig worden.

Mocht de stof zeer elastisch zijn, dan kan het stiksels beter met zigzagsteken worden gemaakt. Instellen van zigzag, zie pagina 25.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Tweenaalds bieszen

Machine instellen: steeklengte 1,5 – 2 mm
persvoet nr 93-838 954-00
tweelingsnaald inzetten

Bieszen worden gestikt met twee bovendraden. Er moet op worden gelet dat bij het inrijgen van de spanning de draden gezamenlijk door de spanningsplaten worden gevoerd (zie het schetsje rechts).

Om de biesjes een mooi reliëf te geven, kan een vuldraad – onder de stof – tussen de stiksels worden meegenaald. De schetsjes rechts onder tonen de inrijsschema's voor deze vuldraad.

Waarschijnlijk zal de spoelspanning iets zwaarder moeten worden gesteld. Maak altijd eerst een proefbiesje op dezelfde stof als het werkstuk met dezelfde naald en bovendraden.

De afstand tussen de biesjes onderling zal bij gebruik van de normale persvoet ± 6 mm bedragen.

Moeten de biesjes zeer dicht naast elkaar komen te liggen, dan moet gebruik worden gemaakt van de speciaal daarvoor verkrijgbare bieszenvoetjes; deze worden u door uw Pfaff-leverancier gaarne geleverd.

Tweelingsnaalden zijn verkrijgbaar in de navolgende naaldstanden: 1,2 – 1,6 – 1,8 – 2,0 – 2,5 – 3,0 en 4,0 mm.

Bieszenvoetjes (apart leverbaar) zijn in de zool voorzien van tunneltjes:

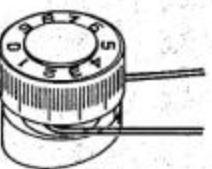
Bieszenvoetje nr 93-847 671-00 met 3 tunneltjes – voor dikke stof.

Bieszenvoetje nr 93-847 675-00 met 5 tunneltjes – voor middelmatig dikke stof.

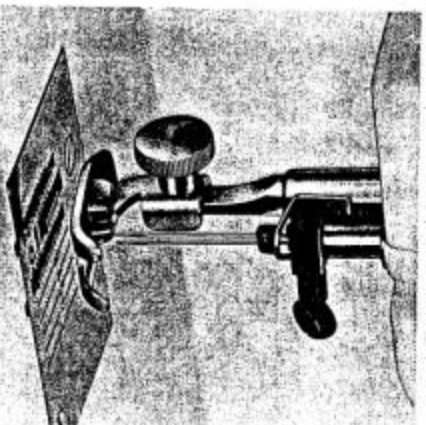
Bieszenvoetje nr 93-847 680-00 met 7 kleine tunneltjes – voor dunne stof.



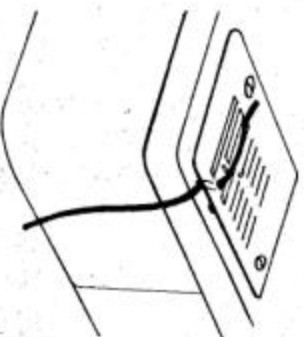
Gewone zigzagvoet
nr 93-838-954-00



Pfaff 285



Pfaff 284

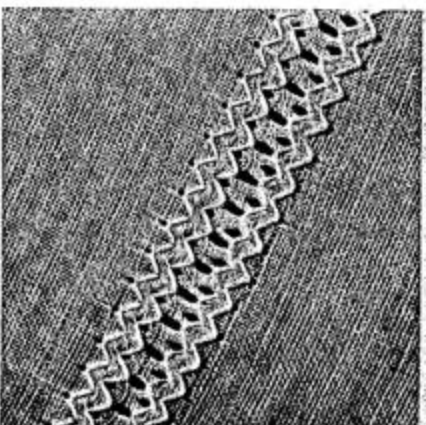
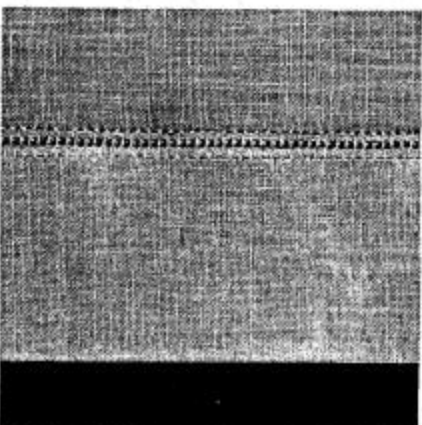


www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.nl



Open zoom (ajour)
 Instellen: steeklengte 2 to 2,5 mm
 plexiglasvoet 83-100 179-00
 tweeling-"zwaard"-naald
 systeem 130

Werk, al naar gelang de stofdikte met dun garen.
 Zo mogelijk twee-draads stopgaren nr 50 verwerken!
 Zet de tweeling-"zwaard"-naald, systeem 130 in de machine.
 Zowel boven- als spoeldraad moeten van gelijke dikte zijn; inligging zoals bij blazen-naaien. In de meeste gevallen moet de bovenspanning iets zwaarder worden gezet. De linker naald (zwaardvorm) steekt een rij gaatjes in de stof, daarna wordt de stof een halve slag (180°) gedraaid. Let dan bij de volgende naad erop dat de zwaardnaald weer precies in de reeds gemaakte gaatjes steekt.
 Een open zoom, zoals op de foto wordt getoond, is gemakkelijk te maken. Er moet alleen op worden gelet dat de rechter naald heel dicht langs de zoom stikt.



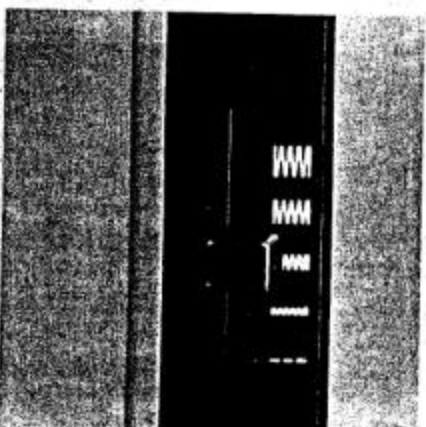
Ajour motief, genaaid met zigzag op 2 mm breedte. ➤

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Instellen van zigzagsteken

Om de machine op een zigzagsteek in te stellen moet de zigzaghendel naar links – op de gewenste zigzagbreedte worden geschoven. Bij het verstellen van de schuif erop letten dat de naald boven de stof staat, anders is er kans dat de naald wordt verbogen!



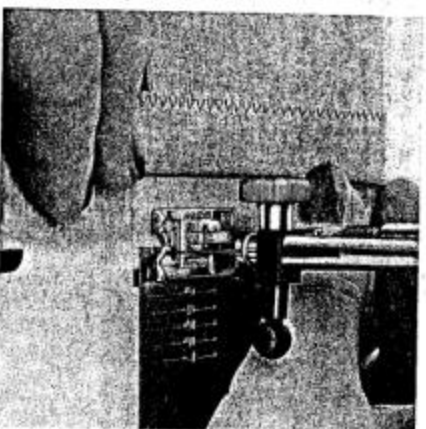
Werken met zigzag-steek

Atwerken van rafelkanten



Instelling:
gewone zigzagvoet
steeklengte tenminste 2 mm

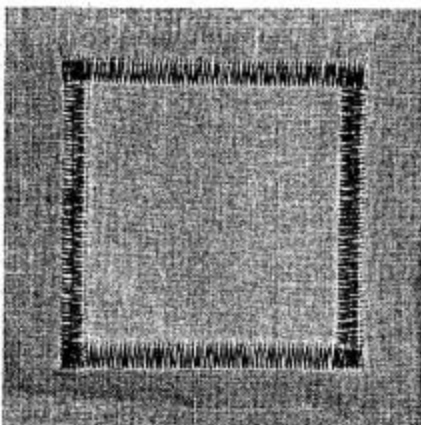
Om dunne- en middelmatige stoffen af te werken, adviseren wij gebruik te maken van de breedste zigzaginstelling. Soepele- en zeer dunne stoffen worden met zigzagsteken op halve breedte afgewerkt. Leg de stof zó onder de persvoet dat de naald aan een zijde precies buiten de stof steekt. De verknoping van boven- en onderdraad belemmert dan het rafelen van de knipkant.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.nl

Verstelwerk

Instellen: middelmatige zigzagbreedte
gewone zigzagvoet



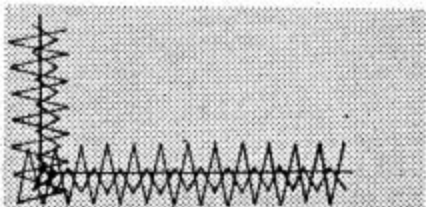
Het verstellen van grote gaten kan het beste worden gedaan door het inzetten van een verstelap. Deze wordt – precies op de draad van het werkstuk – onder het recht-hoekig uitgeknipte gat gestikt.

Rijg een verstelap, dat rondom ± 1 cm groter is dan de beschadigde plaats, onder de stof. Naai over de knipkant een smal zigzagstiksel met een steeklengte van ongeveer 1 mm. Daarna nogmaals, doch nu met de breedste zigzag en een steeklengte van 0,5 mm over de verstelap stikken.

Bij de hoeken, steeds de naald in de rechte naaldstand in de stof laten staan. Daardoor worden de hoeken stevig en dubbel afgewerkt. (zie schetsje rechts)

Aan de achterzijde van het werkstuk wordt de stof dicht langs het zigzagstiksel weggeknipt.

Ook bij tricot, charmeuse en andere elastische stoffen kan het verstelwerk op deze wijze worden verricht.

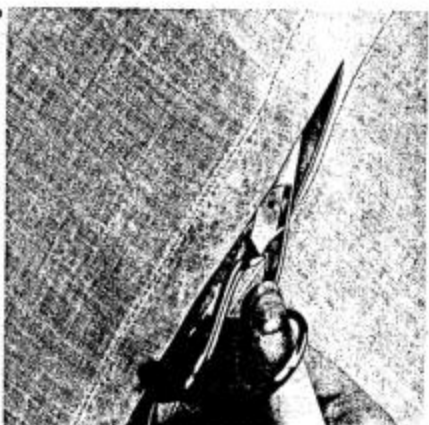
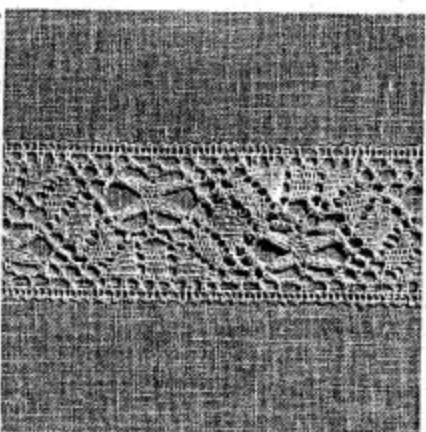


www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

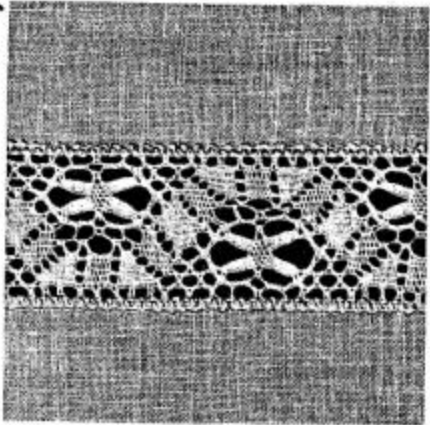
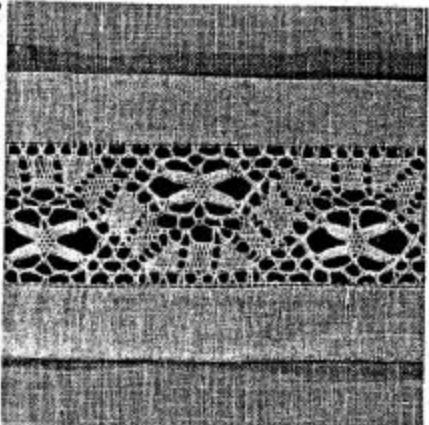
Kantstikken

Instelling: gewone zigzagvoet
steeklengte 1 mm



1

2



3

4

Leg de strook kant op het werkstuk en naai met een gewone rechte stiksteek de buitenzijde op de stof vast (1).

Indien het kant moet worden tussengezet (entre deux), beide zijkanten doorstikken en vervolgens de stof precies tussen de stikseis doorknippen (2), scherp terugslaan en gladpersen.

Nu aan de goede kant van de stof met een smalle zigzagsteek, lengte 0,5 mm, nogmaals over de zijkanten van de strook kant stikken (3). Daarna aan de achterzijde de overrollige stof, dicht langs het zigzagstiksel, wegnippen. Het kant is dan stevig en relatief vrij ingezet (4).

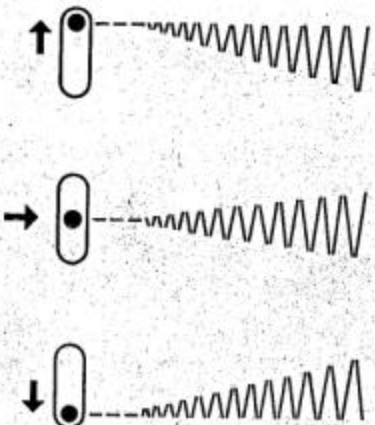
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Verzetten van de naaldstand

Bij enkele werkzaamheden moet de naald vanuit een bepaalde stand op het werk worden afgesteld.

De naaldstand kan worden verzet met de naaldstandsteller (19) die in drie verschillende standen kan worden verschoven: links, midden en rechts.

Het verzetten van de naaldstand is noodzakelijk bij o. a. knoopsgaten maken, knopen aannaaien, siersteken borduren enz.



Handel naar links in het midden naar rechts

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

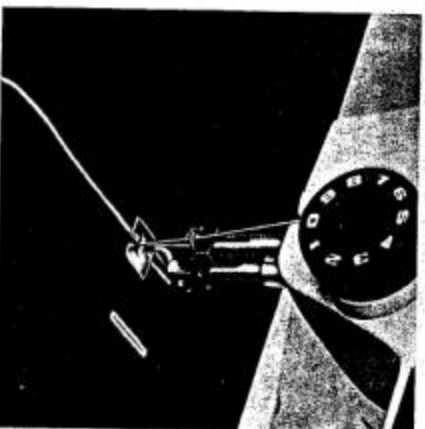
www.lockmachine.info

Knoopsgaten maken

Gebruik de plexiglasvoet.



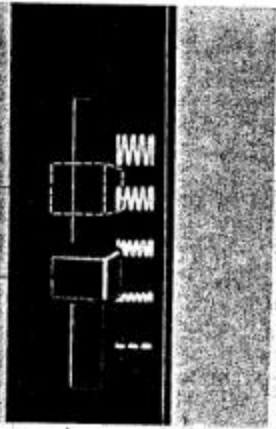
Plexiglasvoet
nr 93-100 179-00



1

2

Machine verder instellen: Naaldstandsteller (19) naar links (afb. 2). Zigzagknop (18) in eerste "grondstand" R1 (afb. 3). Steeklengte-schijf bij het gebruik van machine stik-en stopgaren nr 50: streep op punt (afb. 4). Bij dikker naaigaren wordt de steeklengte een weinig vergroot.



3

4

Bij uw Pfaff leverancier kunt u evt. de speciale knoopsgatenvoet nr 94-847 616-00 bestellen.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Maak het eerste rijtje door het overstikken van de vuldraad tot de gewenste lengte is bereikt. Laat de naald eerst rechts naast het rijtje in de stof staan (1).

Knoopsatenvoet iets omhoog, stof 180° naar rechts draaien, en naald als draaipunt gebruiken. Voet weer laten zakken, en de naald een steek naar links laten maken. De vrije vuldraad strak aantrekken en parallel met de gestikte rij leggen.

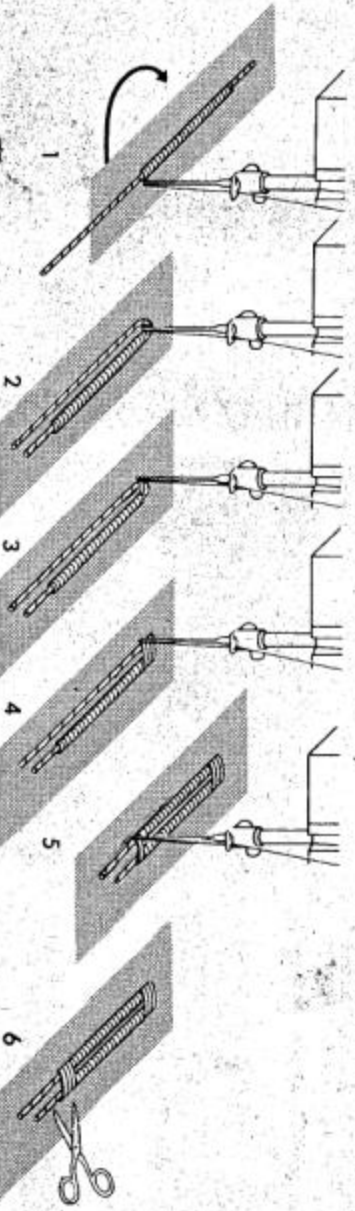
Stel de zigzaghendel vervolgens op grensstand R 2. De zigzagbreedte is nu voor het trossen verduubeld (4). Naal 4-6 trossen steken; de stof afremmend om de trossen niet te lang te laten worden.

Zigzaghendel terug op R 1 en het tweede rijtje tot ongeveer 1 mm voor het beginpunt doormaken.

Naald links in de stof laten staan en de zigzaghendel op trossenbreedte R 2 schuiven. Acht trossen naaien zoals voorheen is aangegeven en zodra de trossen gereed is de zigzaghendel terug schuiven op rechte stiksteken. Nu kan met 3-4 stiksteekjes het knoopsgat worden afgehecht.

Trek de vuldraad strak en knip de uiteinden dicht bij de trossen af (5).

Met een tornmesje (Pfeiltrenner) wordt het knoopsgat nu opengesneden. Snij van de trossen af tot het midden; dan blijven de trossen onbeschadigd.



www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KC Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Knopen aannaaien

Instelling: naalstand rechts

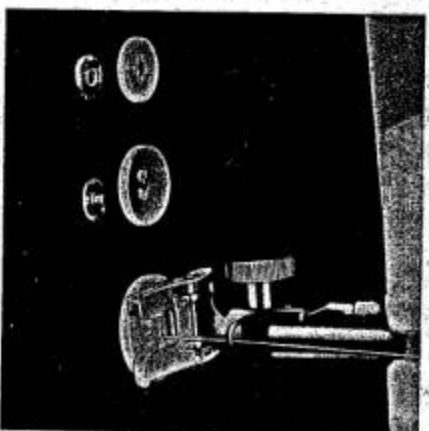


borduur- en stopplaatje mon-
teren
gebruik de plexiglasvoet
nr 83-100 179-00

Leg de knoop zo onder de persvoet dat de
gaatjes precies in de opening van de naald-
insteek liggen. Naald in het rechter gat van
de knoop steken.

Naald omhoog draaien en de zigzagbreedte
verschuiven tot de naald boven het linker
gat van de knoop staat. Met 4-8 zigzag-
steken de knoop aannaaien.

Zigzaghendel naar rechts -op stiksteek
schuiven- en enkele afrechtsteken in het
rechter gat van de knoop maken.



Monogrammen borduren

Instelling: de zigzagbreedte is afhankelijk
van het letterformaat.

Persvoet van de machine schroeven, bor-
duur en stopplaatje monteren, persvoetstang
omlaag stellen.

Teken de letters op de stof en span de stof
in een borduurring.

Haal bij het begin de spoeldraad door de
stof naar boven, hecht boven- en onder-
draad met enkele steekjes vast en knip de
overstekende draden bij het stiksel af.

Stel de gewenste zigzagbreedte in en leidt
het stiksel - langs de getekende lijnen. Het
stiksel moet daarbij in één richting blijven
lopen.

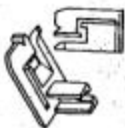
Werk voor een plastisch effect nogmaals
over het gemaakte stiksel.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Blinde zomen

Blindsteekvoet 93-030-539-45

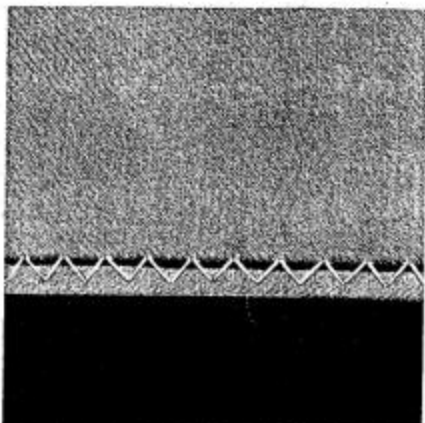
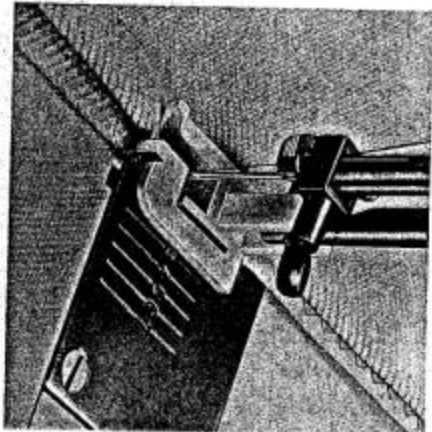
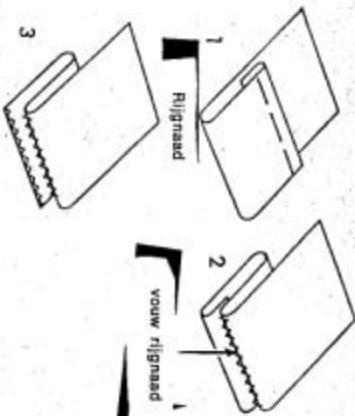


Rijg de te zomen stofkant (op een halve centimeter van de kant) met een inslag voor (schets 1) Instelling: naaldstand rechts, steeklengte 4. Draai de bovenspanning ten minste 1 cijfer lager (losser).

Sla de geregen zoom terug (schets 2) Breng in die toestand de stof onder de persvoet, doch zo dat de omgeslagen stofvouw precies onder de linker ri van de persvoet ligt. Stel dan de zigzagbreedte zó af dat bij de steek die de naald naar links maakt, de naald slechts een gedeelte van de gevouwen stof vastmaakt op de ondergrond-stofvouw. (zie foto rechts onder)

Opgelet:

Bij dikke wollen stoffen wordt de zoom slechts eenmaal ingeslagen (schets 3) doch wel vooraf de knipkant met zigzagsteken omslingeren!



www.matri.nl

Matri Naaimachine

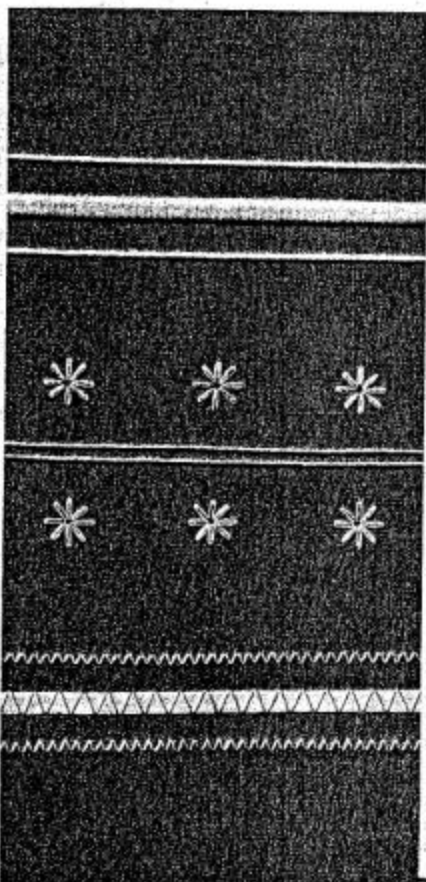
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Siersteken borduren

Door het instellen van verschillende zigzag-breedtes kunnen veel variatiemogelijkheden voor siersteken worden gemaakt. Ook het verstellen van steeklengte en gecombineerd schakelen van zigzag en steeklengte geeft bijzonder attractieve resultaten.

Enkele voorbeelden zijn op de nevenstaande foto afgedrukt.

Kleurcontrasten worden bereikt door het maken van zigzagsteken met gekleurd garen over koordjes of bandjes.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Vitrage

Machine instellen op:
steeklengte 2,5 tot 3 mm
dunne naald (zie naaldtabel)
middelmatige zigzagbreedte



Stel de bovenspanning iets losser dan gebruikelijk. Naai katoenen vitrage met gewoon dun garen, doch synthetische stoffen, zoals Terlenka e.d. altijd met synthetisch garen! Sterk elastische vitragestoffen tijdens het naaien iets rekken.



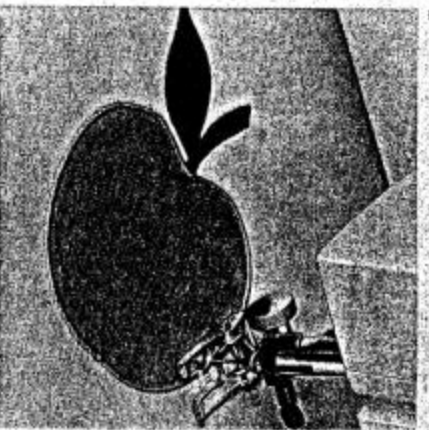
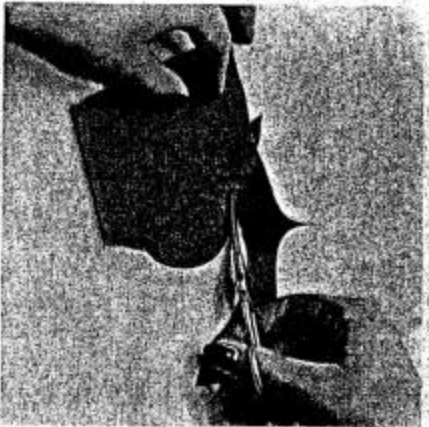
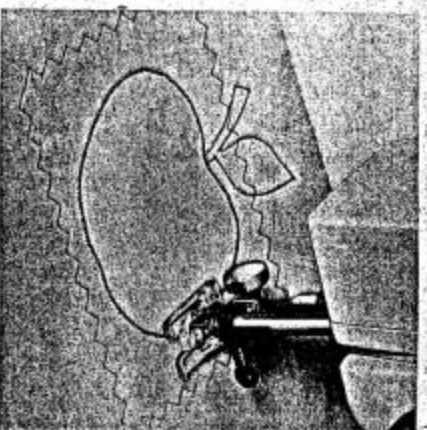
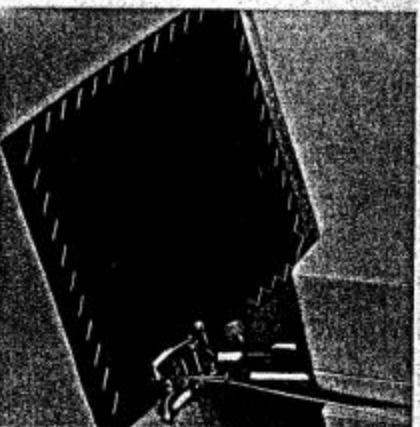
Applicatie



Plexiglas voet nr 93-100 179-00

Maak applicatiewerk als volgt:

1. Motief op de stof tekenen
2. Contour met steeklengte van 1 mm doorstikken
3. Naai met zeer grote zigzagsteken de te appliceren stof aan de goede zijde op het motief (afb. 1)
4. Via de onderzijde van het werkstuk het motief met korte, smalle zigzagsteken nogmaals doormaaien (afb. 2)
5. Knip de overvullige applicatestof langs het zigzagstiksel af. (afb. 3)
6. Borduur op de goede zijde het gehele motief met iets bredere, zeer kort gestelde zigzagsteken in een passende garrenkleur (afb. 4)



www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Verwisselen van het naallampje

Om het naallampje te verwisselen dienen de beide bevestigingsschroeven van het boven-deksel losgedraaid te worden en de draad-hetboom in de laagste stand te worden gebracht. De lichtschakelaar indrukken en het deksel naar links kantelend van de machine nemen.

Monteren van het kopdeksel

Bij het aanbrengen van het bovendeksel de draadhetboom weer in de laagste stand brengen. Het bovendeksel zodanig op de machine aanbrengen dat de nok linksvoor van het deksel in de gleuf N valt (even tegen het deksel drukken links onder). Daarna de 2 schroeven weer vastdraaien.



www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

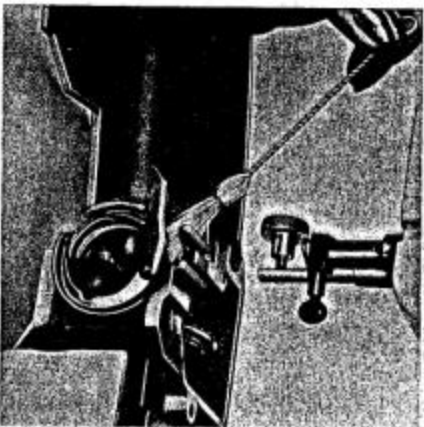
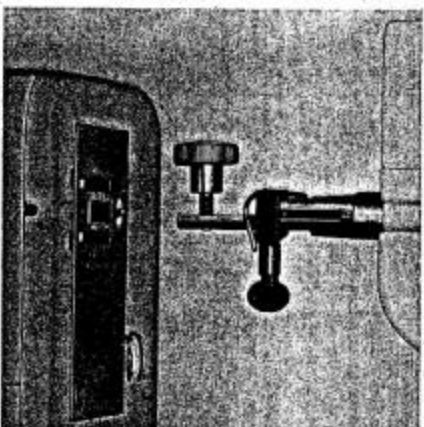
Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Onderhoud

Al en toe moeten de onderdelen ook eens stofvrij worden gemaakt. Neem de naald uit de machine, schroef de persvoet af en haal de spoelhuis en de naaldplaat los.

Veeg dan met het stofwastje alle stof- en gareneresten weg.



Het losmaken van de beschermkappen van de Pfaff 285 gaat volgens de afbeeldingen 1. en 2. De dekplaat van de vrije arm en de schroef (zie pijl op afb. 1) los maken en afnemen. Borstel al het stof grondig af!

Bij de Pfaff 284 wordt het bovenste deel naar achteren omgelegd. Eventueel moet dan eerst de grendel of de klemmschroef in de sokkel worden losgezet.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Onderhoud

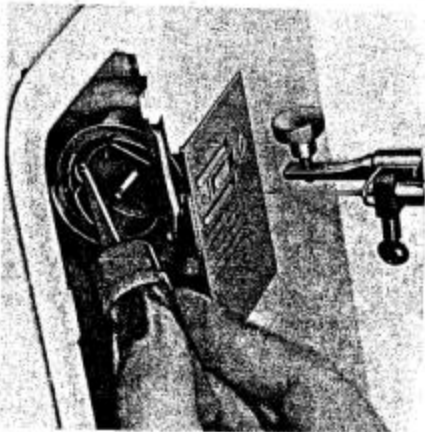
Een lange levensduur, een soepele en rustige "loop" en een talloze werking van de machine zijn afhankelijk van een goed onderhoud.

De Pfaff fabriek heeft ervoor gezorgd dat door de toepassing van de modernste materialen het onderhoud tot een minimum is beperkt. Slechts op een klein aantal wijfjipunten moet nog af en toe een druppeltje naaimachineolie worden gedaan.

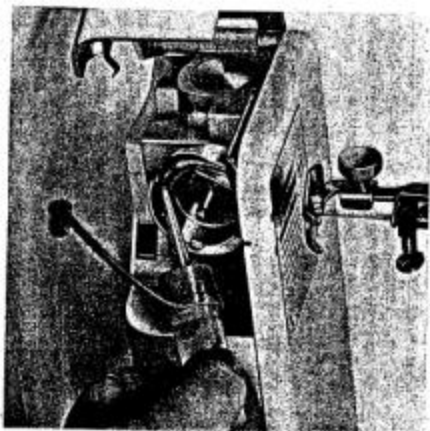
De grijper is het "hart" van uw zigzagmachine. Daar moet zuinig mee worden omgegaan: . . . dus ook af en toe even een druppeltje olie in de grijperbaan! Op de foto's hieronder is resp. voor de Pfaff 284 en Pfaff 285 de plaats aangegeven.

De garenwinder mag nimmer worden gesmeerd!

Pfaff 284



Pfaff 285



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.intl

Opheffen van kleine storingen

Indien de machine goed wordt gebruikt, zal zij zeker storingsvrij werken. Let er echter vooral goed op dat de onderdelen aan het begin en het einde van iedere naad op de juiste stand worden gezet.

De uitgangsaftelling voor iedere volgende techniek moet zijn: draadherboom in de hoogste stand, zigzagschuif naar rechts, naaidstand in het midden en steeklengte op 2.

- Mocht de machine onverhoopt niet correct werken, controleer dan achtereenvolgens:
 - Naaid moet juist in de machine zijn ingezet, scherp zijn en niet verbogen of beschadigd.
 - De combinatie van stof, garen en naaid moet overeenkomen met de gegevens van de grote tabel.

- Is de machine ingeregen volgens de gegevens die in dit boekje zijn verstrekt?
 - Gebruik steeds garen van goede kwaliteit. Oud garen kan vertegen zijn en vlieg breken!
 - Controleer of de spoelhuis goed is ingezet.
 - De spanning van bovendraad en spoelhuis kan verzet zijn . . . dan de juiste spanning zoeken en een proefnaad stikken.
 - Tijdens het werk de machine zelf laten transporteren. Trek of duw nooit aan het naaiwerk.
 - Smeren en schoonmaken van de onderdelen volgens de gegevens! Vuil nooit met scherpe metalen gereedschappen verwijderen!
 - Maak ook even de ruimte tussen de spanningschijven van de bovenspanning schoon. Hiertoe de persvoet omhoog zetten en een dubbelgevouwen lapje tussen de platen heen en weer schuren.
 - De grijper van uw Platt zigzagmachine zal zelf bij een verkeerde behandeling nog goed blijven functioneren! De grijper is praktisch ongevoelig voor "blokkeerdraden".
- Mocht desondanks de grijper door een teveel aan draadresten vastlopen, dan kan het zware draaien worden opgeven door: een druppel olie in de grijperbaan; vliegwiel met de hand enige keren fors heen en weer te bewegen; vrijkomende draadresten en vill met het kwastje wegborstelen.

Inhoud

Aan- en afhechten	15	Ophalen van de spoeldraad	12
Aansluitstafel	10	Persvoet, persvoelichter	12
Aansluiten op de elektrische stroom	4	Platte naad	21
Atwerpen van naden	25	Schoonmaken van de machine	36
Applicatie	34	Siersteken borduren	33
Bedieningsknoppen type 284	2	Spanning van boven- en onderdraad	16
Bedieningsknoppen type 285	3	Spoelhuis	6
Biezen (tweemaal)	23	Spoelklosje opwinden	7
Blindzomen	32	Spoelklosje	14
Grilper, functie en onderhoud	36/37	Sleeklangte	14
Inrijgen van de bovendraad	11	Stoppen en verstellen	18
Inrijgen van de spoelhuis	8	Storingen (zoeken en corrigeren)	38
Kant en entre-deux	27	Sterilmachine	41
Knoopsgaten maken	29/30	Tabel voor stof, garens, naald	1
Knoppen aannaaien	31	Toebehoren	39
Lampje (verlichting)	35	Transporteur afdekken	18
Monogrammen borduren	31	Treksluiting innaaien	20
Motor (in- en uitschakelen)	5	Verstelwerk	26
Naallicht	4	Vitrage	33
Naaldstanden	28	Voelweerstand (aneleidsregeling)	4
Naald verwisselen	17	Watteerwerk	21
Omslingeren van rafelkanalen	25	Zigzagsteken (instellen)	25
Onderhoud	36/37	Zomen	22
Open zoom (initiatie ajour)	24		

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.loc.knmaschine.info

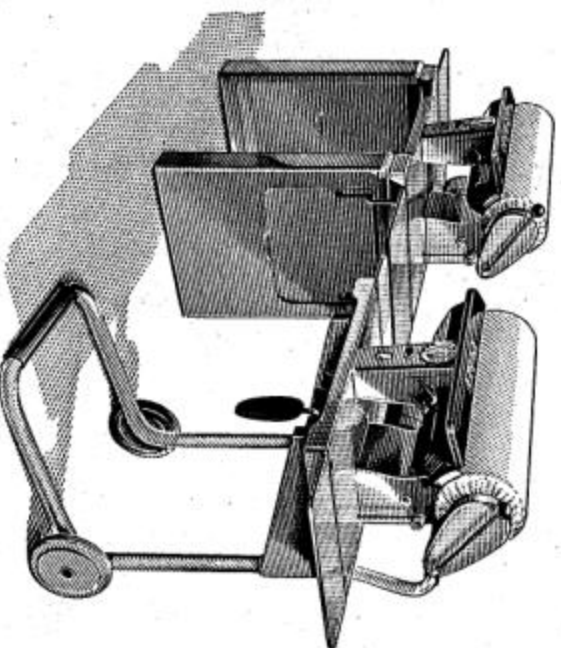
Ook voor u is er een Pfaff-strijkmaschine!

PFAFF®

Strykmaschine

Nu kunt u van uw "strijkdag" praktisch een "vrije" dag maken! De Pfaff-strijkmaschine strijkt uw gehele gezinswas in minder dan één-derde van de gebruikelijke tijd (dat is van elk uur strijken veertig minuten vrije tijd cadeau!)

Met de Pfaff strikmaschine wordt het strijken een prettig werkje. Zittend achter uw machine behoeft u alleen nog maar de stof te leiden, de Pfaff-strijkmaschine doet de rest. Zonder enige inspanning stijkt en perst u de lakens, blouses, pantalons, enfin alles!



Uw Pfaff verlegenwoordiging zal u gaarne geheel vrijblijvend nadere inlichtingen over deze machines verstrekken. De Pfaff strikmaschine is leverbaar in bovenstaande uitvoeringen: als statiefmodel of geheel inklapbaar model. Vraagt u eens geheel vrijblijvend een demonstratie op uw eigen gezinswas!

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.loc.knachine.info



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info